

DE

Manifest

Heute, am 9. Mai 2020, 75 Jahre nach der Befreiung Europas vom Nationalsozialismus, der auf Jahrzehnte die europäische Zivilisation zerstört hatte, und 70 Jahre nach der Erklärung von Robert Schuman für ein vereintes Europa, gedenken wir nicht nur der Geschichte, sondern nehmen unsere Zukunft selbst in die Hand.

(Im Original: Heute, am 10. November 2018 um 16 Uhr, 100 Jahre nach Ende des I WK, der auf Jahrzehnte die europäische Zivilisation zerstört hatte, gedenken wir nicht nur der Geschichte, sondern nehmen unsere Zukunft selbst in die Hand.)

Es ist Zeit, das Versprechen Europas zu verwirklichen und sich an die Gründungsidee des europäischen Einigungsprojekts zu erinnern.

Wir erklären alle, die sich in diesem Augenblick in Europa befinden, zu Bürgerinnen und Bürgern der europäischen Republik. Wir nehmen unsere Verantwortung für das universale Erbe der allgemeinen Erklärung der Menschenrechte an, und geloben, sie endlich zu verwirklichen.

Wir sind uns bewusst, dass der Reichtum Europas auf Jahrhunderten der Ausbeutung anderer Kontinente und der Unterdrückung anderer Kulturen beruht. Wir teilen deshalb unseren Boden mit jenen, die wir von ihnen vertrieben haben. Europäer ist, wer es sein will. Die Europäische Republik ist der erste Schritt auf dem Weg zur globalen Demokratie.

Das Europa der Nationalstaaten ist gescheitert.

Die Idee des europäischen Einigungsprojekts wurde verraten.

Der Binnenmarkt und der Euro konnten ohne politisches Dach zur leichten Beute einer neoliberalen Agenda werden, die der Idee der sozialen Gerechtigkeit widerspricht.

Daher muss die Macht in den europäischen Institutionen erobert werden, um den gemeinsamen Markt und die gemeinsame Währung in einer gemeinsamen europäischen Demokratie zu gestalten.

Denn Europa heißt: Menschen zu einen und nicht Staaten zu integrieren.

An die Stelle der Souveränität der Staaten tritt hiermit die Souveränität der Bürgerinnen und Bürger. Wir begründen die Europäische Republik auf dem Grundsatz der allgemeinen politischen Gleichheit jenseits von Nationalität und Herkunft. Die konstitutionellen Träger der europäischen Republik sind die Städte und Regionen. Der Tag ist gekommen, dass sich die kulturelle Vielfalt Europas endlich in politischer Einheit entfaltet.

Der Europäische Rat ist abgesetzt.

Das Europäische Parlament hat gesetzgeberische Gewalt.

Es wählt eine europäische Regierung, die dem Wohle aller europäischen Bürgerinnen und Bürger gleichermaßen verpflichtet ist.

Es lebe die Europäische Republik!

(Text: Ulrike Guérot & Robert Menasse)

Das Video von der Verlesung des Manifests am Balkon des Saarländischen Staatstheaters:

<https://youtu.be/dPOJH9nSQDY>

FR

Manifeste

Aujourd'hui, le 9 mai 2020, 75 ans après la libération de l'Europe du national-socialisme, qui avait détruit la civilisation européenne pendant des décennies, et 70 ans après la déclaration de Robert Schuman pour une Europe unie, nous ne commémorons pas seulement l'histoire, mais nous prenons notre avenir en main.

(Dans l'original : Aujourd'hui, 10 novembre 2018 à 16 heures, 100 ans après la fin de la Première Guerre mondiale qui a dévasté la civilisation européenne pour des décennies, nous voulons non seulement commémorer l'histoire, mais aussi prendre en main notre avenir.)

Il est temps de concrétiser la promesse européenne et de nous souvenir de l'idée fondatrice du projet d'unification européenne.

Nous déclarons citoyennes et citoyens de la République européenne toutes celles et ceux qui se trouvent actuellement sur l'Europe. Nous assumons notre responsabilité vis-à-vis du patrimoine commun de la Déclaration universelle des droits de l'homme et nous nous engageons à enfin l'appliquer.

Nous sommes conscients que la richesse de l'Europe repose sur des siècles d'exploitation d'autres continents et l'oppression d'autres cultures. C'est pourquoi nous voulons partager nos terres avec ceux que nous avons chassés des leurs. Quiconque le souhaite peut être européen. La République européenne est le premier pas sur la voie vers une démocratie mondiale.

L'Europe des États-nations a échoué.

Le projet d'unification européenne a été trahi.

Faute de charpente politique, le marché unique et l'euro sont devenus les proies faciles d'un agenda néolibéral qui va à l'encontre de l'idée de justice sociale.

Par conséquent, il est nécessaire de se réapproprier le pouvoir dans les institutions européennes afin de façonner le marché commun et la monnaie commune dans une démocratie européenne commune.

Parce que l'Europe, c'est l'unification des peuples et non l'intégration des États.

La souveraineté des citoyennes et citoyens remplace la souveraineté des États. La République européenne est fondée sur le principe d'égalité politique universelle, indépendamment de la nationalité et de l'origine. Les piliers constitutifs de la République

européenne sont les villes et les régions. Le jour est arrivé, la diversité culturelle de l' la peut enfin s'exprimer dans un cadre d'unité politique.

Le Conseil européen est démis de ses fonctions.

Le Parlement européen dispose de compétences législatives.

Il élit un gouvernement européen qui s'engage pour le bien-être de toutes les citoyennes et tous les citoyens de l'Europe.

Vive la République européenne!

(texte: Ulrike Guérot & Robert Menasse)

La vidéo de la performance à Sarrebruck en novembre 2018:

<https://youtu.be/dPOJH9nSQDY>

This Manifesto for the European Republic was translated in 27 other European languages in the framework of the project "European Balcony Project" (European Democracy Lab) which took place in 2018.